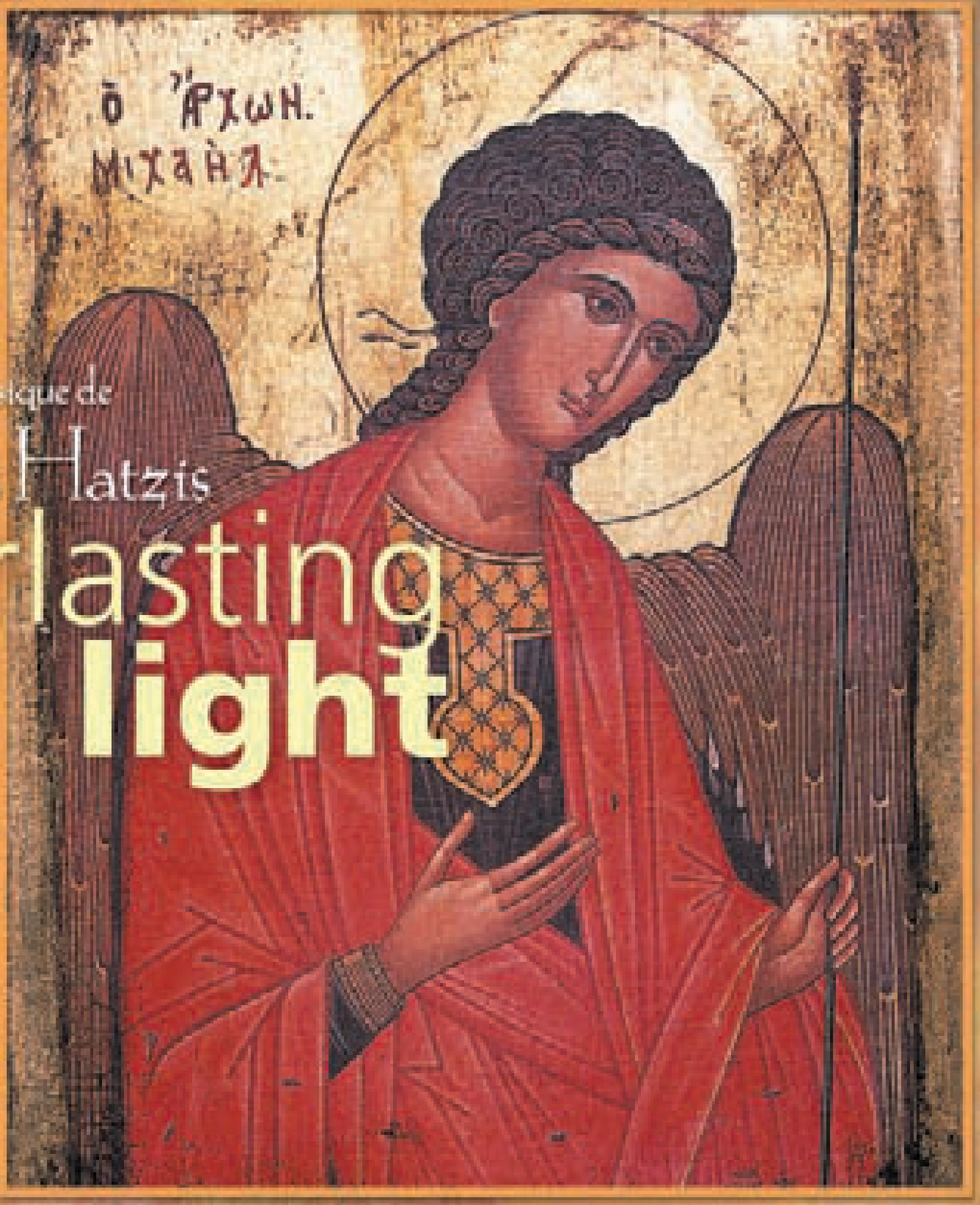
Music of / Musique de

Christos Hatzis

everlasting light



Pudwell • Taylor • Butterfield • Braun • Johnston

Elmer Iseler Singers • Amadeus Chamber Singers

Lydia Adams, conductor/chef de choeur

everlasting light

Music of Christos Hatzis
CD I of II

Liner notes by Christos Hatzis

"The two works on this CD are two stops on a spiritual journey that is still very close to its starting point and very far from its destination. They are a feeble attempt to capture in sound the mystical experience of Light, an experience that is as elusive and resistant to 'translation' as it is powerful in its impact to the individual who has it. Time, space and patience are the active ingredients in connecting with this experience and the music breathes very deeply and slowly to make this connection possible. I am grateful to the master musicians of this CD who through their vocal and instrumental alchemy have transformed the notes on the page into something that has surpassed even my own vision of what is possible through music."

- Christos Hatzis.

Commissioned by the Toronto Chamber Choir with the assistance of the Ontario and the Toronto Arts Councils, *De Angelis* is based on the antiphon 'O gloriosissimi lux vivens angeli' by Hildegard of Bingen, the twelfth-century mystic, poet and composer. Hildegard was a remarkable woman whose life and work has been a source of fascination for me for many years. The work is dedicated to another remarkable woman, Angela Horner and her husband Keith. Angela was seriously ill as a result of a series of strokes during the early months of 1999 and she was very much in my mind during the composition of *De Angelis*.

My setting of 'O gloriosissimi' includes within it Hildegard's entire setting of her own texts. This setting is used as the focal point from which my music departs and returns on various occasions throughout the composition. A great deal of my music either derives directly from Hildegard's or follows tangents that have been set off by the text. Hildegard's music and text are at the core of my own compositional engagement: In *De Angelis* I may occasionally deviate from the music, but never from the text, which is the determining factor for my compositional choices in this work.

My interest in Hildegard is not just musical or literary. There are aspects of her theology that resonate very strongly with the present and with me personally. Two of these in particular have inspired the music of *De Angelis*: (1) the feminine elements invested in Hildegard's vision of the divine and of the centerpiece of the Christian Faith, the Holy Trinity, and (2) the concept of the ultimate redemption of Lucifer which is alluded to towards the end of 'O gloriosissimi' . Even though clearly discernible in retrospect, the musical treatment of these two elements was not planned in advance. Like everything else about this composition, these elements formed into recognizable entities by themselves, and it was only after I had written a significant portion of *De Angelis* that I 'saw' them 'staring' at me through the pages of my own work. From that moment of understanding, the composition of *De Angelis* turned into a kind of a theological discourse through sound.

De Angelis started out as a work for mezzo-soprano, choir and multitrack digital tape playback that incorporated processed recordings of Hildegard's antiphon and various drone-like sounds. For the better part of two months I kept encountering insurmountable—and, to some extent, unexplainable—problems with the technology, and experienced a writer's block, which prevented me from embarking on the composition of the work beyond the level of 'sketches', none of which were particularly satisfactory. Finally, I decided to dispense with the electroacoustic component altogether and add three contraltos and drones (offstage voices, crystal glasses, etc.) which would replace the electronics. I also decided to place the contraltos at the back of the church to achieve spatial distribution of sound similar to what the multitrack diffusion system would have provided. From that moment on, *De Angelis* literally 'wrote itself' at a speed which set—for me at least—a new record. It felt as if there was a desire independent from me for this work to go in a certain direction, and that the music would not flow out of me, unless I allowed this desire to take control of the creative process.

The three contraltos initially sing only fragments of Hildegard's 'O gloriosissimi', which is sung in its entirety by the soloist positioned in front of the choir. These fragments are echoed from the back of the church by this female trinity, supported by the various drone voices. This lasts for the better part of ten minutes, where the text deals principally with the adoration of angels. At the end of this section, and as Hildegard's focus shifts from the adoration of angels to Lucifer, the fallen angel, a significant transformation takes place: my music departs for the first time from the pervasive phrygian mode (on E) of Hildegard's antiphon. It begins to travel to different tonal regions and the stylistic references span the entire era of post-Medieval music: modal becomes tonal and increasingly chromatic. The transition is scored for the mezzo-soprano soloist and the choir, and this gives an opportunity to the three contraltos to slowly move to the front of the church and place themselves behind the soloist and in front of the choir. Along with this relocation from back to front, the music of the three contraltos undergoes significant transformation: their distant echoes and fragments of Hildegard's music which up until this point reached the audience indirectly (from the back and through

ambiance) have given way to full-fledged singing of original music which attempts to interpret Hildegard's text and—for a time— manages to steal the spotlight away from the soloist. The allegory is clear: the mezzo-soprano stands for Hildegard herself and sings mostly Hildegard's music throughout the work; the choir is the congregation of the faithful who respond to Hildegard's music. Finally the three contraltos are a female trinity that before the transition from Medieval to the Renaissance remains in a nascent state: unconscious, addressing the spirit, but not yet the intellect, symbolized by the contraltos' placement at the back of the church. With the emergence of the Renaissance music (and accompanying paradigm), the feminine element gradually emerges into consciousness, symbolized by the contraltos' procession to the front, and eventually becomes fully empowered at the moment that represents our present day, the end of the first Christian Aeon. At this point, the female trinity takes centre stage and plays a leading role until the end of the work. At the very end, the re-establishment of Lucifer among God's angels is alluded to by the choir's repeated statements of the word "instituit" while the mezzo-soprano and the three contraltos repeat the opening lines of adoration for the angels, but this time as an adoration for Lucifer, the prodigal angel who is finally returning home.

Everlasting Light was written especially for a concert by the Elmer Iseler Singers dedicated to the memory of Elmer Iseler, the group's distinguished founder and life-long conductor. It is a setting of the Greek Orthodox funeral *Trisagion* which is sung by the three solo voices (countertenor, tenor, baritone) and of the first two lines from the Roman Catholic Requiem Mass, which are sung by the choir.

The work is more a ritual than a piece of concert music. It is meant to be performed at appropriate church services (memorial or funeral services). In such occasions the performance of the work may be interrupted at points specifically marked in the score, so that the priest or the service attendant may insert prayers, commentary or anything else that may be appropriate for the occasion. Already in its relative short life, *Everlasting Light* has been requested by a number of people as a last rite, including Larry Adler, the legendary mouth-organ player, who passed away in August 2001.

The crystal glasses are tuned to partials 12, 13, 14 and 15 of the overtone series based on a low D-flat, a chord which is heard several times during the course of the work, set to the words '*Requiem aeternam*'. The glasses are microtonally tuned to approximate the actual pitch of these partials in the 'chord of nature' as it is usually called. This chord of nature produced by the choir, the marimba and the crystal glasses is the musical equivalent of *Utopos*, which Hellenistic texts describe as "a place full of light, a green pasture full of refreshment, from which pain and sorrow are absent". We often wonder what–if anything–lies beyond the great divide that is physical death. We are so preoccupied with daily existence that we do not stop to think that physical life as we know it may be nothing more than a dream in which the soul enacts its own fantasies

within the domain of materiality; that reality may be a state that presently eludes us, for it may exist beyond the experience we call death. It is with this understanding that *Everlasting Light* is offered to the memory of Elmer Iseler and to the memory of all those who in the future may be commemorated through and by this work. Special thanks to Wayne Strongman, my friend and long time supporter, who inspired, instigated and saw this composition through from its beginning to its final fruition; to Music Canada 2000 and the Canada Council for making possible the commission of this work; and last, but not least, to the Elmer Iseler Singers, the Amadeus Choir, Lydia Adams, Daniel Taylor, Benjamin Butterfield, Russell Braun and Beverley Johnston for turning this work into reality (or dream, depending on how one views life).

THE ELMER ISELER SINGERS

The Elmer Iseler Singers, a 20-voice professional chamber choir based in Toronto, has built an enviable international reputation through its concerts, broadcasts and recordings since its debut performance in 1979. Founded by the late Dr. Elmer Iseler, and now conducted by Lydia Adams, this justly celebrated choir makes numerous appearances annually throughout Canada and the United States and on the international concert stage.

Known for the unique beauty of their sound and wide interpretive range, the Elmer Iseler Singers bring to life exciting repertoire that spans 500 years of great choral music. Champions of contemporary choral repertoire, the Elmer Iseler Singers regularly commission and perform new works and have performed 18 world premieres in the past two seasons. The choir is frequently involved in radio and television broadcasts and a wide variety of recording projects.

LYDIA ADAMS, conductor

One of Canada's most distinguished conductors, Lydia Adams received her musical education at Mount Allison University in New Brunswick and at the National Opera Studio and the Royal College of Music, both in London, England.

Since being appointed artistic director and conductor of the Elmer Iseler Singers in 1998, Ms. Adams has taken the choir from coast to coast and has had the distinct honour, along with the Elmer Iseler Singers, of recording choral music of Canadians Harry Somers and Louis Applebaum in commemorative albums. Under her direction, the choir has received rave reviews for their Toronto concert series and for their extensive touring performances throughout the United States and Canada.

In addition to conducting the Elmer Iseler Singers, Ms. Adams also conducts the Amadeus Choir and is widely sought after as a guest conductor.

LAURA PUDWELL, mezzo-soprano

Laura Pudwell's international profile is rapidly developing with recent performances in Paris, Salzburg, London, Montreux and Vienna. Her gifts are appreciated in repertoire ranging from early music to modern contemporary works.

Recent opera engagements include Lully's *Persée* with Opera Atelier, Monteverdi's *L'Incoronazione di Poppea* with Houston Grand Opera and Médee in the Boston Early Music production of Lully's *Thésée*. Also in demand for oratorio, this season she sings Honegger's *King David* with the Menno Singers, Elgar's *Dream of Gerontius* in Toronto, the *St John Passion* at the Winter Park Bach Festival, Bach's *Mass in B minor* with the Kitchener Waterloo Philharmonic Choir, Berg Songs with Wellington Winds, and Copland's *In the Beginning* with the Toronto Chamber Choir. Recent debuts at the Boston Early Music Festival for Rossi's *Orfeo*, and Pitti-Sing in Vancouver Opera's *The Mikado* highlight her versatility.

She made her Calgary Opera debut singing Marcellina in *Marriage of Figaro* and returns to Calgary for Prokofiev's *Alexander Nevsky* with the Calgary Philharmonic Orchestra. The 2001 season included a European tour and recording of *Dido and Aeneas* with Hervé Niquet.

Her discography includes *Orlando Lasso: Chansons and Madrigals* (Dorian DIS-801-49), *Full Well She Sang* with the Toronto Consort and Haydn with the St. Lawrence Choir.

DANIEL TAYLOR, countertenor

Internationally renowned, Daniel Taylor is one of today's most sought-after countertenors. His Glyndebourne debut in Handel's *Theodora* (recorded for ERATO) was greeted with praise and followed on his operatic debut in Jonathan Miller's production of Handel's *Rodelinda* (recorded for EMI). He receives invitations from an ever-widening circle of the world's leading early and contemporary music ensembles: opera (the Metropolitan Opera, San Francisco, Rome, and the Welsh National Opera), oratorio (the Monteverdi Choir, Les Arts Florissants, the Orchestra of the Age of Enlightenment, the Gabrieli Consort, the Academy of Ancient Music, and Collegium Vocale), symphonic works (in Dallas, Philadelphia, Toronto, and Rotterdam), recital (the BBC Proms, London; the Vienna Konzerthaus; the Frick Collection,

New York; the Forbidden City Concert Hall, Beijing; Osaka-Jo Dome, Japan, Teatro Colón, Buenos Aires), and film (Podeswa's *Five Senses* / Fineline - Winner CANNES).

Daniel Taylor completed his undergraduate work at McGill University Literature, Music, Philosophy), his graduate degree at the University of Montreal (music and religious studies), furthering his studies with leaders of the European Baroque specialist movement. He now studies with Michael Chance. In 2000, Daniel Taylor was distinguished at the OPUS awards, receiving this prize as 'Artist of the Year'.

In the summer of 2001, Daniel Taylor founded the Theatre of Early Music – a group of musicians from all over the world who share a passion for early music. TEM also appears and records with the British countertenor James Bowman, Canadian soprano Suzie Leblanc, British baritone Stephen Varcoe and the British soprano Emma Kirkby.

BENJAMIN BUTTERFIELD, tenor

Admired for his enthusiastic approach to music-making and his compelling musicianship, Canadian tenor Benjamin Butterfield has enchanted audiences on both the concert and operatic stages of the world. Career highlights include concert performances with the Toronto, Montreal, Vancouver, San Francisco and Houston Symphonies as well as opera engagements as Nanki-poo (*Mikado*) with the Edmonton Opera, Tamino (*Magic Flute*) at L'Opéra de Montréal, and Don Ottavio (*Don Giovanni*) at the Arizona Opera. He has sung under the baton of Nicholas McGegan, Paul McCreesh, Charles Dutoit, Carlo Rizzi and Seiji Ozawa, among others.

Mr. Butterfield's recording of Purcell's *Dido and Aeneas* and excerpts from *Messiah* with Tafelmusik for CBC Records received a Juno nomination. The Juno Awards have also acknowledged his recordings of Britten's *Canticles* with the Aldeburgh Connection (Marquis) and *Serenade and Nocturne* with the Manitoba Chamber Orchestra (CBC Records). Recordings of operatic arias and duets with the Canadian Opera Company Orchestra under Richard Bradshaw (CBC Records) and Bach's *Weihnachts Oratorium* with the Bach Choir of Bethlehem and Greg Funfgeld (Dorian Records) were both released in 1999.

RUSSELL BRAUN, baritone

Russell Braun is one of the most sought-after lyric baritones on the international stage today, performing at the Metropolitan Opera, the Vienna Staatsoper, the Salzburg Festival, the Lyric Opera of Chicago, l'Opéra de Paris, the Hamburg Staatsoper and the Canadian Opera Company. He has also performed in recital and with major orchestras in Europe, Canada and the United States.

Mr. Braun has an impressive discography, including the critically acclaimed recordings *Soirée Française* and *Serata Italiana* with Michael Schade (CBC Records), the Juno-award-winning *Apollo e Daphne* (Dorian), and *Meditation, Le Souvenir, Shattered Night, Shivering Stars* and *Liebeslieder - Folksongs* (CBC Records).

Russell Braun was born in Germany and makes his home near Toronto with his wife, pianist Carolyn Maule, and their two sons.

BEVERLEY JOHNSTON, percussionist

Beverley Johnston is one of Canada's leading percussionists, performing, touring and broadcasting a wide array of compositions. both new and old. She is an accomplished orchestral and chamber musician, as well as an internationally celebrated solo touring artist, both in recital and with orchestra. Her exciting performances have been distinguished as non-conventional, effectively combining classical transcriptions, contemporary music and a touch of theatre.

She has released three recordings: *Impact* (nominated for a Juno Award in 1987), *Alternate Currents* on the Centrediscs label and *Marimbach* on CBC Records. Her fourth solo recording, entitled *Garden of Delights,* is to be released this month on the torontosound.com label.

Beverley Johnston received her training at Vanier College in her native Montreal and at the University of Toronto, where she studied with Dr. Russell Hartenberger, a member of the percussion ensemble Nexus.

AMADEUS CHAMBER SINGERS

The Amadeus Chamber Singers was formed in 1998. The 40 auditioned singers bring a tremendous wealth of choral experience to this group and work to the highest artistic standards. They perform excellent quality choral chamber music encompassing many styles and cultures, with a special emphasis on the work of Canadian composers.

Under the inspired leadership of Lydia Adams, the Amadeus Chamber Singers continue to expand their musical horizons with quality performances drawn from the vast repertoire of choral music.

everlasting light

La musique de Christos Hatzis
CD I de II

Texte de Christos Hatzis

« Les deux œuvres figurant sur cet album représentent deux étapes d'une odyssée spirituelle encore très proche de son point de départ et très loin de sa destination. Elle constitue une faible tentative de capter sous forme de sons l'expérience mystique de la Lumière, une expérience qui est aussi insaisissable et aussi rebelle à la « traduction » qu'est puissant l'impact sur l'individu qui la connaît. Le temps, l'espace et la patience sont les éléments actifs qu'il faut pour se rattacher à cette expérience, et la musique respire très profondément et lentement pour rendre ce rattachement possible. Je tiens à exprimer ma reconnaissance aux maîtres musiciens qui ont participé à la réalisation de cet album et qui, par leur alchimie vocale et instrumentale, ont transformé les notes imprimées sur la page en quelque chose qui a surpassé même ma propre vision de ce qui est possible grâce à la musique. »

- Christos Hatzis.

Composé sur une commande du Toronto Chamber Choir avec l'aide du Conseil des arts de l'Ontario et du Conseil des arts de Toronto, *De Angelis* est basé sur l'antienne « O gloriosissimi lux vivens angeli » de Hildegard von Bingen, la mystique, poétesse et compositrice du douzième siècle. Hildegard était une femme remarquable, dont la vie et le travail sont pour moi une source de fascination depuis bien des années. L'œuvre est dédiée à une autre femme remarquable, Angela Horner, et à son mari Keith. Angela, gravement malade à la suite d'une série d'accidents cérébro-vasculaires dans les premiers mois de 1999, occupait en grande partie mes pensées pendant la composition de *De Angelis.*

Ma musique pour « O gloriosissimi » englobe toute la musique composée par Hildegard sur ses propres textes. Cette composition sert de point focal à ma musique, dont elle est le point de départ et à laquelle elle revient plusieurs fois pendant tout le déroulement de l'œuvre. Ma musique soit dérive en grande partie directement de celle de Hildegard, soit suit des tangentes entamées par le texte. La musique et le texte de Hildegard constituent le cœur de mon propre engagement en matière de composition : dans *De Angelis*, je

dévie peut-être parfois de la musique, mais jamais du texte qui, dans cette œuvre, est le facteur déterminant des choix en matière de composition.

Mon intérêt pour Hildegard n'est pas purement musical ou littéraire. Il y a des aspects de sa théologie qui trouvent un écho très profond dans le temps présent, et chez moi personnellement. Deux exemples de ce genre ont inspiré la musique de *De Angelis* : (1) les éléments féminins investis dans la vision du divin de Hildegard et de l'élément central de la foi chrétienne, la Sainte Trinité, et (2) le concept de la rédemption ultime de Lucifer, à laquelle il est fait allusion vers la fin de « O gloriosissimi ». Même si, rétrospectivement, on peut clairement discerner le traitement en musique de ces deux éléments, celui-ci n'était pas prévu d'avance. Comme tout le reste de cette composition, ces éléments sont devenus des entités reconnaissables par elles-mêmes et ce n'est qu'après avoir écrit une partie significative de *De Angelis* que je les ai « vus me fixer » à travers les pages de ma propre œuvre. Dès ce moment de compréhension, la composition de *De Angelis* s'est transformée en une espèce de discours théologique par le son.

De Angelis a commencé en tant qu'œuvre pour mezzo-soprano, chœur et lecture de bande numérique à plusieurs pistes qui incorporait des enregistrements traités de l'antienne de Hildegard et divers sons du genre bourdon. Pendant une bonne partie de deux mois, j'ai rencontré sans cesse des problèmes insurmontables – et dans une certaine mesure, inexplicables – avec la technologie, et j'ai subi une hantise de la page blanche qui m'a empêché de me lancer dans la composition de l'œuvre au-delà des « esquisses », dont aucune n'était vraiment satisfaisante. Enfin, j'ai décidé de me passer entièrement de l'élément électro-acoustique et, à la place de l'électronique, d'ajouter trois contraltos et des bourdons (des voix hors-champ, des verres de cristal, etc.). J'ai également décidé de placer les contraltos dans le fond de l'église de façon à obtenir une répartition spatiale du son semblable à ce qu'aurait donné le système de diffusion à plusieurs pistes. Dès ce moment-là, *De Angelis* s'est littéralement « écrit tout seul » à un rythme record – du moins pour moi. J'ai senti la présence d'un désir, indépendant de moi, de voir cette œuvre s'engager dans une certaine direction, et à moins de permettre à ce désir de prendre le contrôle du processus de création, j'ai compris que je ne verrais pas la musique sortir de moi.

Les trois contraltos commencent par ne chanter que des fragments de « O gloriosissimi » de Hildegard, interprétés entièrement par la soliste placée devant le chœur. À ces fragments fait écho, depuis le fond de l'église, cette trinité féminine appuyée par les diverses voix du bourdon. Ce passage dure près de dix minutes, où le texte traite principalement de la vénération des anges. À la fin de cette section, tandis que l'attention de Hildegard passe de la vénération des anges à Lucifer, l'ange déchu, une transformation significative a lieu : ma musique s'éloigne pour la première fois du mode phrygien généralisé (en mi) de l'antienne de Hildegard. Elle

commence à parcourir différentes régions tonales et les références stylistiques englobent toute l'ère de la musique postmédiévale : le modal devient tonal et de plus en plus chromatique. Cette transition est conçue pour être chantée par la mezzo-soprano soliste et le chœur, ce qui permet aux trois contraltos d'avancer lentement vers le devant de l'église et de se placer derrière la soliste et devant le chœur. De pair avec ce changement de position, de l'arrière à l'avant, la musique des trois contraltos subit une transformation significative : les échos distants et les fragments de la musique de Hildegard qui, jusque-là, n'atteignaient l'auditoire qu'indirectement (depuis le fond et par l'effet d'ambiance) ont fait place au chant proprement dit de la musique originale qui cherche à interpréter le texte de Hildegard et qui – pendant quelque temps – réussit à voler la vedette à la soliste. L'allégorie est claire : la mezzo-soprano représente Hildegard elle-même et elle chante principalement la musique de Hildegard tout au long de l'œuvre; le chœur est l'assemblée des fidèles qui répond à la musique de Hildegard. Enfin, les trois contraltos sont une trinité féminine qui, avant la transition du Moyen Âge à la Renaissance, demeure à l'état naissant : inconsciente, parlant à l'esprit, mais pas encore à l'intelligence, ce qui est symbolisé par la place des contraltos au fond de l'église. Avec l'apparition de la musique de la Renaissance (et du paradigme qui l'accompagne), l'élément féminin apparaît graduellement à la conscience, phénomène symbolisé par la procession des contraltos vers le devant de l'église, pour finir par être pleinement habilité au moment qui représente l'époque actuelle, la fin du premier aeon chrétien. À ce moment-là, la trinité féminine occupe le centre de la scène et joue un rôle de premier plan jusqu'à la fin de l'œuvre. À la toute fin, il y a une allusion à la réintégration de Lucifer parmi les anges de Dieu dans la répétition, par le chœur, du mot « instituit », tandis que la mezzo-soprano et les trois contraltos répètent les lignes d'ouverture sur la vénération des anges, mais cette fois sous la forme d'une vénération de Lucifer, l'ange prodigue qui revient enfin reprendre sa place.

Everlasting Light est une œuvre écrite spécialement pour un concert donné par les Elmer Iseler Singers et a été dédiée à la mémoire d'Elmer Iseler, le distingué fondateur de ce groupe et son dirigeant jusqu'à sa mort. Elle met en musique le *Trisagion* funéraire de l'Église orthodoxe grecque, qui est chanté par les trois voix de solo (contre-ténor, ténor, baryton) et des deux premières lignes de la messe de Requiem catholique, qui sont chantées par le chœur.

L'œuvre est plus un rituel qu'un morceau de musique de concert. Elle est destinée à être interprétée à l'occasion d'offices religieux appropriés (offices commémoratifs ou d'enterrement). En ces occasions, son exécution peut être interrompue en des points spécifiquement marqués dans la partition, ce qui permet au prêtre ou à l'officiant d'insérer des prières, des commentaires ou tout ce qui peut convenir pour l'occasion. Malgré son existence relativement brève, plusieurs personnes ont demandé que l'on exécute *Everlasting Light* à l'occasion de leur enterrement, notamment Larry Adler, le légendaire joueur d'harmonica décédé en août 2001.

Les verres de cristal sont accordés aux tons partiels 12, 13, 14 et 15 de la série d'harmoniques basée sur un ré bémol bas, accord que l'on entend plusieurs fois au cours de l'œuvre sur les paroles « *Requiem aeternam* ». Les verres sont accordés au ton de façon microtonale, afin de se rapprocher de la hauteur effective de ces tons partiels dans l'« accord naturel », comme on l'appelle habituellement. Cet accord naturel produit par le chœur, le marimba et les verres en cristal est l'équivalent en musique de l'*Utopos*, que les textes hellénistiques décrivent comme « un lieu plein de lumière, un vert pâturage plein de rafraîchissements, d'où la douleur et la souffrance sont absents ». Nous nous demandons souvent si, au-delà du grand passage qu'est la mort physique, il y a quelque chose – et quoi. Nous sommes tellement préoccupés par notre existence quotidienne que nous ne prenons pas le temps de penser que la vie physique que nous connaissons n'est peut-être qu'un rêve dans lequel l'âme réalise ses propres fantaisies dans le domaine du matériel; cette réalité est peut-être un état qui présentement nous échappe, car il peut exister au-delà de cette expérience que nous appelons la mort. C'est avec cette compréhension que *Everlasting Light* est offert à la mémoire d'Elmer Iseler et à la mémoire de tous ceux et de toutes celles que l'on pourra, à l'avenir, commémorer par et au moyen de cette œuvre. Je tiens à remercier tout particulièrement Wayne Strongman, mon ami et soutien de longue date, qui m'a servi d'inspiration, qui a été le promoteur de cette composition, qui a assisté à ses débuts et qui en a vu la réalisation définitive; à Musique Canada 2000 et au Conseil des Arts du Canada d'avoir rendu possible la commande de cette œuvre; et enfin et surtout, aux Elmer Iseler Singers, à l'Amadeus Choir, à Lydia Adams, Daniel Taylor, Benjamin Butterfield, Russell Braun et Beverley Johnston, pour avoir fait de cette œuvre une réalité (ou un rêve, suivant l'idée que l'on se fait de la vie).

LES ELMER ISELER SINGERS

Les Elmer Iseler Singers, chœur de chambre professionnel de 20 voix de Toronto, s'est fait une réputation enviable à l'échelle internationale par ses concerts en salle et diffusés sur les ondes, de même que par ses enregistrements, et cela dès sa première apparition en public en 1979. Fondé par le regretté Elmer Iseler, ce chœur célèbre à juste titre est dirigé maintenant par Lydia Adams. Il fait chaque année de nombreuses apparitions dans tout le Canada et aux États-Unis, de même qu'à l'échelle internationale.

Connus pour la beauté unique de leur son et pour leur vaste répertoire, les Elmer Iseler Singers donnent vie à des compositions remarquables qui englobent la plus belle musique chorale des cinq derniers siècles. Les Elmer Iseler Singers, champions du répertoire choral contemporain, commandent et exécutent régulièrement de nouvelles œuvres. De fait, ils ont donné 18 premières mondiales au cours des deux dernières années. Ils

participent fréquemment à des émissions de radio et de télévision, ainsi qu'à une grande variété d'enregistrements.

LYDIA ADAMS, chef de chœur

Lydia Adams, qui compte parmi les chefs de chœur les plus distingués au Canada, a fait ses études de musique à l'Université Mount Allison au Nouveau-Brunswick, ainsi qu'au National Opera Studio et au Royal College of Music, tous deux à Londres.

Depuis sa nomination au poste de directrice artistique et de chef de chœur des Elmer Iseler Singers en 1998, Lydia Adams a participé à leurs tournées, qui l'ont menée d'un océan à l'autre du continent. Elle a eu l'honneur insigne, avec les Elmer Iseler Singers, d'enregistrer de la musique chorale de deux compositeurs canadiens, Harry Somers et Louis Applebaum, dans des albums commémoratifs. Sous sa direction, le chœur a recueilli de vifs hommages de la critique pour ses séries de concerts à Toronto, ainsi que pour les nombreux concerts qu'il a donnés pendant ses vastes tournées au États-Unis et au Canada.

Lydia Adams ne fait pas que diriger les Elmer Iseler Singers, elle dirige aussi l'Amadeus Choir et est très recherchée comme chef de chœur invitée.

LAURA PUDWELL, mezzo-soprano

Laura Pudwell est en très bonne voie de se faire une réputation internationale grâce à ses récentes apparitions à Paris, Salzbourg, Londres, Montreux et Vienne. Ses dons sont très appréciés dans un répertoire qui s'échelonne entre la musique ancienne et la musique contemporaine.

Parmi ses engagements les plus récents à l'opéra, citons : *Persée* de Lully avec Opera Atelier, *L'Incoronazione di Poppea* de Monteverdi avec le Houston Grand Opera et le rôle de Médée dans la production de *Thésée* de Lully par la Boston Early Music. Également très demandée pour l'oratorio, elle chante cette année *Le Roi David* de Honegger avec les Menno Singers, *Dream of Gerontius* d'Elgar à Toronto, *la Passion selon saint Jean* au Winter Park Bach Festival, *la Messe en si mineur* de Bach avec le Kitchener Waterloo Philharmonic Choir, des mélodies de Berg avec les Wellington Winds *et In the Beginning* de Copland avec le Toronto Chamber Choir. Ses récents débuts au Boston Early Music Festival dans *Orfeo* de Rossi et dans le rôle de Pitti-Sing dans *The Mikado* pour le Vancouver Opera mettent en valeur la grande diversité de ses talents.

Ayant fait ses débuts au Calgary Opera dans le rôle de Marcellina dans *Les Noces de Figaro*, elle retourne à Calgary pour *Alexander Nevsky* de Prokofiev avec l'Orchestre philharmonique de Calgary. La saison 2001 incluait une tournée européenne et l'enregistrement de *Dido and Aeneas* avec Hervé Niquet.

Sa discographie comprend *Orlando Lasso: Chansons and Madrigals* (Dorion DIS-801-49) et *Full Well She Sang* avec le Toronto Consort et Haydn avec le St. Lawrence Choir.

DANIEL TAYLOR, contre-ténor

Avec sa réputation internationale, Daniel Taylor est l'un des contre-ténors les plus recherchés à l'heure actuelle. Ses débuts à Glyndebourne dans *Theodora* de Haendel (enregistré pour ERATO) a suscité des louanges. C'était peu après ses débuts à l'opéra dans *Rodelinda* de Haendel, monté par Jonathan Miller (et enregistré par EMI). Il reçoit aujourd'hui des invitations d'un groupe toujours plus nombreux des plus célèbres ensembles de musique ancienne et de musique contemporaine du monde : l'opéra (Metropolitan Opera, San Francisco, Rome, l'Opéra national du Pays de Galles); l'oratorio (Monteverdi Choir, Les Arts Florissants, Orchestra of the Age of Enlightenment, Gabrieli Consort, Academy of Ancient Music, Collegium Vocale); les œuvres symphoniques (Dallas, Philadelphie, Toronto, Rotterdam); le récital (BBC Proms, Londres; Konzerthaus à Vienne; Frick Collection, New York; Salle de concert de la Cité interdite, Beijing; Dôme d'Osaka-jo au Japon; Teatro Colón, Buenos Aires); et le cinéma (*Five Senses* de Podeswa / Fineline – primé à Cannes).

Daniel Taylor a achevé ses études de premier cycle à l'Université McGill (littérature, musique, philosophie), a obtenu son diplôme postuniversitaire à l'Université de Montréal (musique et études religieuses), pour poursuivre ensuite ses études avec des chefs de file du mouvement spécialisé dans la musique baroque européenne. Il travaille maintenant avec Michael Chance. En 2000, Daniel Taylor a été récompensé par le prix OPUS, qui l'ont consacré « artiste de l'année ».

Au cours de l'été 2001, Daniel Taylor a fondé le Theatre of Early Music – un groupe de musiciens du monde entier, tous passionnés de musique ancienne. Le TEM enregistre aussi des disques, avec le contre-ténor britannique James Bowman, la soprano canadienne Suzie Leblanc, le baryton britannique Stephen Varcœ et la soprano britannique Emma Kirkby.

BENJAMIN BUTTERFIELD, ténor

Admiré pour l'enthousiasme qu'il apporte à ses interprétations et à ses qualités irrésistibles de musicien, le ténor canadien Benjamin Butterfield a enchanté les publics du monde entier, tant dans les salles de concert qu'à l'opéra. Parmi les points saillants de sa carrière, citons ses apparitions en concert avec les Orchestres symphoniques de Toronto, Montréal, Vancouver, San Francisco et Houston, de même qu'à l'opéra dans le rôle de Nanki-poo (*Mikado*) avec l'Edmonton Opera, Tamino (*La Flûte enchantée*) à l'Opéra de Montréal et Don Ottavio (*Don Giovanni*) à l'Arizona Opera. Il a chanté notamment sous la baguette de Nicholas McGegan, Paul McCreesh, Charles Dutoit, Carlo Rizzi et Seiji Ozawa.

L'enregistrement de *Dido and Aeneas* de Purcell par Benjamin Butterfield et les extraits du *Messie* avec Tafelmusik pour Les disques SRC ont fait l'objet de mises en nomination pour un prix Juno. Les prix Juno l'ont également récompensé pour les enregistrement des *Canticles* de Britten avec l'Aldeburgh Connection (Marquis) et *Serenade and Noctume* avec le Manitoba Chamber Orchestra (Les disques SRC). L'enregistrement d'airs et de duos d'opéra avec l'orchestre de la Canadian Opera Company sous la direction de Richard Bradshaw (Les disques SRC) et celui du *Weihnachts-Oratorium* de Bach avec le Chœur Bach de Bethléem et Greg Funfgeld (Dorian Records) sont sortis tous deux en 1999.

RUSSELL BRAUN, baryton

Russell Braun est l'un des barytons lyriques les plus recherchés sur la scène internationale à l'heure actuelle. Il a chanté au Metropolitan Opera, à l'Opéra d'État de Vienne, au Festival de Salzbourg, au Lyric Opera de Chicago, à l'Opéra de Paris, à l'Opéra d'État de Hambourg et à la Canadian Opera Company. Il a également donné des récitals et a chanté avec les plus grands orchestres en Europe, au Canada et aux États-Unis.

Russell Braun a une discographie impressionnante, notamment deux enregistrement acclamés par la critique, *Soirée française* et *Serata italiana* avec Michael Schade (Les disques SRC), *Apollo e Daphne* (Dorian), qui a remporté un prix Juno, et *Meditation, Le Souvenir, Shattered Night, Shivering Stars* et *Liebeslieder – Folksongs* (Les disques SRC).

Russell Braun, né en Allemagne, demeure près de Toronto avec son épouse, la pianiste Carolyn Maule, et leurs deux fils.

BEVERLEY JOHNSTON, percussionniste

Beverley Johnston est l'une des percussionnistes les plus célèbres du Canada. Par ses concerts en salle, ses tournées et ses concerts radiodiffusés, elle a abordé une vaste gamme de compositions, nouvelles et anciennes. Musicienne d'orchestre et chambriste chevronnée, elle est également célèbre à l'échelle internationale comme soliste grâce à ses tournées, où elle joue tant en récital qu'avec orchestre. Ses interprétations remarquables se distinguent par toute absence du conventionnel et par l'efficacité avec laquelle elle allie les transcriptions d'œuvres classiques, la musique contemporaine et un soupçon d'art dramatique.

Elle a trois enregistrements à son actif : *Impact* (mis en nomination pour un prix Juno en 1987), *Alternate Currents* sous étiquette Centredisques et *Marimbach* sous étiquette Les disques SRC. Son quatrième enregistrement en solo, intitulé *Garden of Delights*, sortira ce mois-ci sous étiquette torontosound.com.

Beverley Johnston a reçu sa formation au Collège Vanier dans sa ville natale de Montréal et à l'Université de Toronto, où elle a étudié avec Russell Hartenberger, membre de l'ensemble de percussion Nexus.

AMADEUS CHAMBER SINGERS

Les Amadeus Chamber Singers ont été créés en 1998. Les 40 chanteurs auditionnés apportent à ce groupe une expérience exceptionnellement riche du chant choral et ils travaillent selon les normes artistiques les plus élevées. Ils interprètent de la musique chorale de chambre d'excellente qualité, englobant de nombreux styles et de nombreuses cultures, en mettant particulièrement l'accent sur les œuvres de compositeurs canadiens.

Sous la direction inspirée de Lydia Adams, les Amadeus Chamber Singers continuent d'élargir leurs horizons musicaux avec des interprétations de qualité tirées du vaste répertoire de la musique chorale.

EVERLASTING LIGHT
MUSIC OF CHRISTOS HATZIS

DE ANGELIS

O gloriosissimi lux vivens angeli,
qui infra divinitatem
divinos oculos
cum mystica obscuritate
omnis creature aspicitis
in ardentibus desideriis,
unde numquam potestis satiari:

O most glorious living-light angels
who beneath the divinity
gaze on the divine eyes
in the mystical obscurity
of all creation
in ardent desires,
whence you can never be satiated:

Ô très glorieux anges de lumière vivante
qui, postés au-dessous de la divinité,
contemplez les yeux divins
dans l'obscurité mystique
de toute la création
en ardents désirs,
dont vous ne pouvez jamais être rassasiés :

O quam gloriosa gaudia illa
vestra habet forma,
que in vobis est intacta
ab omni pravo opere,
quod primum ortum est
in vestro socio,
perdito angelo,
qui volare voluit
supra intus latens
pinnaculum Dei,
unde ipse tortuosus
dimersus est in ruinam,
sed ipsius instrumenta casus
consiliando facture
digiti Dei instituit.

O how glorious are those joys
your form possesses,
which in you is untouched
by all the wicked work
which began
in your companion,
the lost angel,
who wished to fly
above the hidden inner
pinnacle of God,
hence he crookedly
plunged into ruin,
but his fall furnished instruments
by counsel for the handiwork
of God's finger.

Ô comme elles sont glorieuses, ces joies
que votre forme possède,
qui en vous demeurent intactes
de toutes les œuvres mauvaises
qui commencèrent
chez votre compagnon
l'ange déchu,
qui souhaitait voler
au-dessus de la cime
intérieure cachée de Dieu,
d'où il s'est malhonnêtement
plongé dans la ruine,
mais sa chute a fourni des instruments,
par le conseil, à l'œuvre
du doigt de Dieu.

EVERLASTING LIGHT

CHOIR (THROUGHOUT):

Requiem aeternam dona ei, Domine,
et lux perpetua luceat ei.

COUNTERTENOR, TENOR, BARITONE:

Μετά πνευμάτων δικαίων τετελειωμένων, την ψυχήν του δούλου σου Σώτερ ανάπαυσον, φυλάττων αυτήν εις την μακαρίαν ζωήν την παρά σοι φιλάνθρωπε.

Εις την κατάπαυσίν σου, Κύριε, όπου πάντες οι αγιοί σου αναπαύονται, ανάπαυσον και την ψυχήν του δούλου σου ότι μόνος υπάρχεις αθάνατος.

Δόξα Πατρί και Υιώ και Αγίω Πνεύματι.

Συ ει ο Θεός ημών, ο καταβάς εις Άδην και τας οδύνας λύσας των πεπεδημένων, αυτός και την ψυχήν του δούλου σου, Σώτερ ανάπαυσον.

Και νυν και αεί και εις του αιώνας των αιώνων, Αμήν.

Η μόνη αγνή και άχραντος Παρθένος, η Θεόν αφράστως κυήσασα, πρέσβευε υπέρ του σωθήναι την ψυχήν του δούλου σου.

Ο Θεός των πνευμάτων και πάσης σαρκός, ο τον θάνατον καταπατήσας, τον δε διάβολον καταργήσας, και ζωήν τω κόσμω σου δωρησάμενος. Αυτός Κύριε, ανάπαυσον την ψυχήν του κεκοιμημένου δούλου σου εν τόπω φωτεινώ, εν τόπω χλοερώ, εν τόπω αναψύξεως, ένθα απέδρα οδύνη, λύπη και στεναγμός. Πάν αμάρτημα το παρ' αυτού πραχθέν εν λόγω ή έργω ή διανοία, ως αγαθός και φιλάνθρωπος Θεός, συγχώρησον. Ότι ούκ έστιν άνθρωπος, ος ζήσεται και ουχ αμαρτήσει. Σύ γαρ μόνος εκτός αμαρτίας υπάρχεις. Η δικαιοσύνη σου δικαιωσύνη εις τον αιώνα, και ο νόμος σου αλήθεια.

Ότι συ ει η ανάστασις η ζωή και η ανάπαυσις του κεκοιμημένου δούλου σου Χριστέ ο Θεός ημών, και σοι την δόξαν αναπέμπομεν, συν τω ανάρχω σου Πατρί και τω παναγίω και αγαθώ και ζωοποιώ σου Πνεύματι, νυν και αεί και εις του αιώνας των αιώνων, Αμήν.

BARITONE:

Δόξα σοι ο Θεός, η ελπίς ημών δόξα σοι.

Ο και νεκρών και ζώντων την εξουσίαν έχων, ως αθάνατος βασιλεύς, και αναστάς εκ νεκρών, Χριστός ο αληθινός Θεός ημών, ταις πρεσβίαις της παναχράντου και Παναμώμου αγίας αυτού Μητρός, των αγίων, ενδόξων προπατόρων, Αβραάμ, Ισαάκ και Ιακώβ, του αγίου και δικαίου τετραημέρου Λαζάρου και πάντων των αγίων, την ψυχήν του εξ ημών μεταστάντος δούλου αυτού εν σκηναίς δικαίων τάξαι, εν κόλποις Αβραάμ αναπαύσαι, και μετά δικαίων συναριθμήσαι, ημάς δε ελεήσαι και σώσαι, ως αγαθός και φιλάνθρωπος και ελεήμων Θεός.

Αιωνία σου η μνήμη, αξιομακάριστε και αείμνηστε αδελφέ ημών.

COUNTERTENOR, TENOR, BARITONE:

Αιωνία η μνήμη,
Αιωνία η μνήμη,
Αιωνία αυτού η μνήμη.

CHORUS (THROUGHOUT):

Eternal peace grant him O Lord,
and immerse him in everlasting light.

COUNTERTENOR, TENOR, BARITONE:

Among spirits of righteousness and perfection let the soul of your servant rest, saviour...in the blissful life in your presence. In your resting place, Lord, where all your saints rest, let the soul of your servant rest too, for only you are immortal. Glory be to the Father and the Son and to the Holy Spirit.

You are our God, who descended into Hades and delivered from suffering those bound in Hell. Let the soul of your servant rest, our Saviour.

Now and ever and in the ages of ages. Amen.

Only pure and immaculate Virgin, who inconceivably conceived God, intercede for the salvation of your servant's soul.

God of spirits and of all flesh, who overcame death and silenced the evil one, and has granted life to your world, o Lord, grant rest to the soul of your departed servant in a place full of light, a green pasture full of refreshment, from which pain and sorrow are absent. Forgive every sin committed by him in speech or act or thought, for you are a God of goodness and love. For there is no man who shall live and shall not sin: You alone are without sin; your justice is eternal and your law is truth.

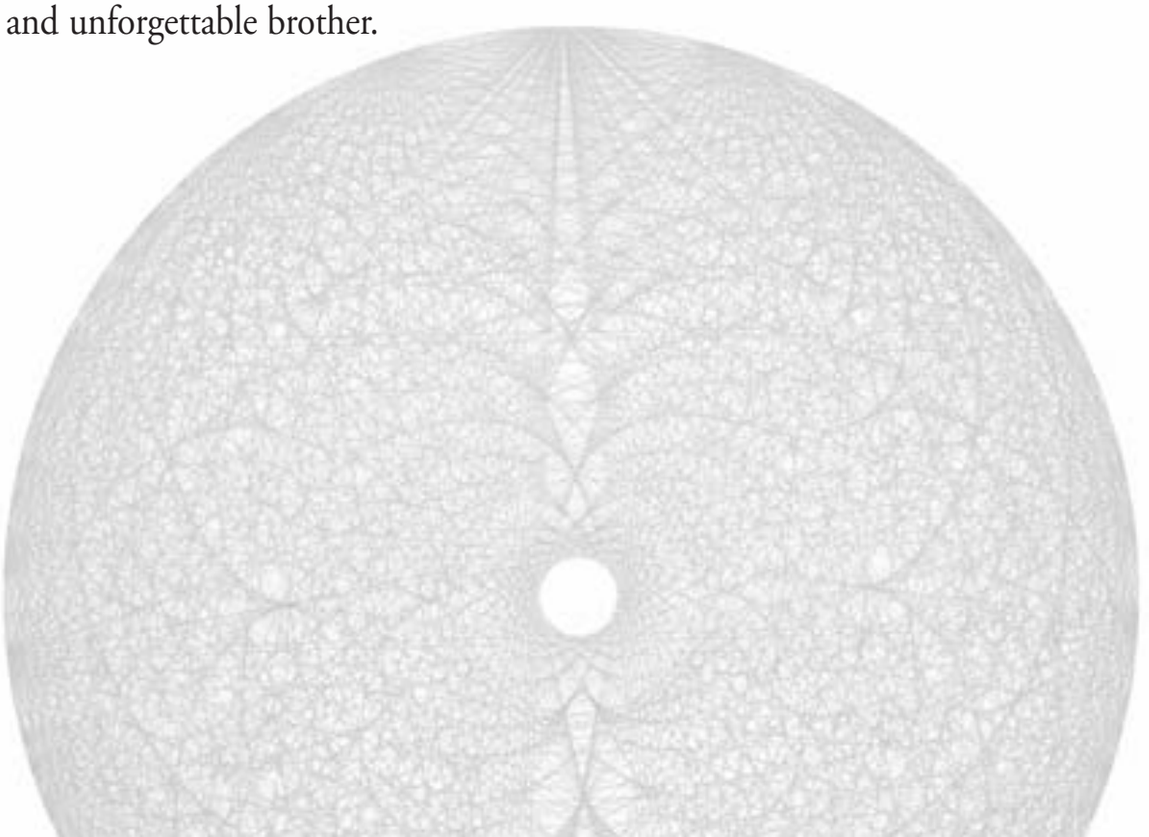
For you are the resurrection and the life and the peace of your departed servant, Christ our God, and to you we offer glory and to your Father who has no beginning and to your most holy and benevolent and life-giving Spirit, now and ever and in the ages of ages. Amen.

Glory be to you, our God, our hope, glory be to you.

Let Christ, our true God, who has power over the dead and the living as an immortal king who has risen from the dead, listen to the intercessions of his immaculate holy Mother and of the holy, glorious and highly regarded Apostles, of our saintly and god-bearing fathers, of our holy and glorious forefathers Abraham, Isaac and Jacob, of the holy and resurrected Lazarus and of all the saints. May he let the soul of his departed servant abide in the tents of the righteous, and rest in the presence of Abraham, and may he count his servant among the righteous. Also may he have mercy upon us, for He is a good and loving and merciful God.

May your memory be everlasting, our blessed and unforgettable brother.

May the memory be everlasting,
may the memory be everlasting,
may his memory be everlasting.



Everlasting Light

Choeur (tout au long du morceau) :

Accorde-lui la paix éternelle, ô Seigneur,
et accueille-le dans la lumière éternelle.

Contre-ténor, ténor, baryton :

Que parmi les esprits de justice et de perfection l'âme de ton serviteur repose, Sauveur… dans la vie bienheureuse de ta présence!

Que dans ton lieu de repos, Seigneur, où reposent tous tes saints, l'âme de ton serviteur repose aussi, car toi seul es immortel!

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Tu es notre Dieu, qui es descendu au Hadès et qui as délivré des souffrances ceux qui étaient retenus dans les chaînes de l'Enfer. Que l'âme de ton serviteur repose en notre Sauveur!

Maintenant et à jamais et aux siècles des siècles. Amen.

Seule Vierge pure et immaculée, qui inconcevablement conçus Dieu, intercède pour le salut de l'âme de ton serviteur.

Dieu des esprits et de toute chair, qui as vaincu la mort et réduit le malin au silence, et qui as accordé la vie à ton monde, ô Seigneur, accorde à l'âme de ton serviteur disparu le repos dans un lieu plein de lumière, un vert pâturage plein de rafraîchissements, d'où la douleur et la souffrance sont absentes. Pardonne chaque péché qu'il a commis, en paroles, en actes ou en pensées, car tu es un Dieu de bonté et d'amour. Car il n'y a aucun homme qui puisse vivre sans pécher : toi seul es sans péché; ta justice est éternelle et ta loi est la vérité.

Car tu es la résurrection et la vie et la paix de ton serviteur disparu, Christ notre Dieu, et à toi nous offrons la gloire et à ton Père qui n'a pas de commencement et à ton Esprit très saint et bienveillant et vivifiant, maintenant et à jamais et aux siècles des siècles. Amen.

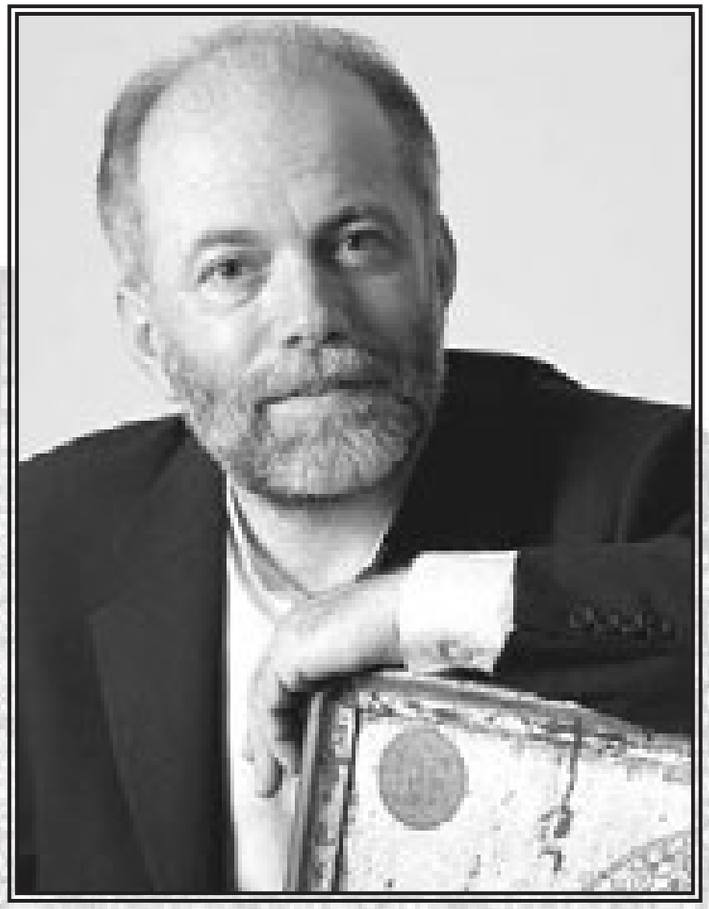
Gloire à toi, notre Dieu, notre espoir, gloire à toi.

Que le Christ, notre vrai Dieu, qui a le pouvoir sur les morts et les vivants comme roi immortel ressuscité des morts, écoute les intercessions de sa sainte Mère immaculée et des saints Apôtres, glorieux et hautement respectés, de nos pères saints et porteurs de Dieu, de nos ancêtres saints et glorieux Abraham, Isaac et Jacob, de Lazare saint et ressuscité et de tous les saints! Qu'il laisse l'âme de son serviteur disparu reposer dans les tentes des justes et reposer en présence d'Abraham, et puisse-t-il compter son serviteur parmi les justes. Puisse-t-il aussi faire preuve de miséricorde envers nous, car Il est un Dieu bon et aimant et miséricordieux.

Que ta mémoire soit éternelle, notre bienheureux et inoubliable frère.

Que la mémoire soit éternelle,
que la mémoire soit éternelle,
que sa mémoire soit éternelle!

Christos Hatzis



Cylla von Tiedemann

Recording & Project Producer • Réalisateur du projet et de l'enregistrement : **KEITH HORNER,**
Recording Engineer · Ingénieur du son : **DOUG DOCTOR**
Assistant Recording Engineers · Assistants de l'ingénieur du son :
PETER COOK, NATASHA AZIZ
Digital Editing · Montage numérique : **NATASHA AZIZ**
Digital Mastering · Gravure numérique : **PETER COOK**
Liner Notes · Notes de programme : **CHRISTOS HATZIS**
Production Coordinator · Coordonnatrice de la production : **PAULETTE BOURGET**
Translation · Traduction : **CHARLES METZ**
Graphic Design · Conception graphique : **CAROLINE BROWN**
Cover Design • Conception de la couverture : **CHRISTOS HATZIS**
Cover • Couverture : **"The Archangel Michael", Unknown painter/peintre inconnu, Mt. Athos, Greece/Grèce**
Mandalas : **by/par Christos Hatzis**
De Angelis
recorded February 2002 at St. Anne's Anglican Church, Toronto, Ontario
enregistré en février 2002 à l'église Sainte Anne, Toronto, Ontario
Everlasting Light
recorded October, 2002 at Living Arts Centre, Mississauga, Ontario
enregistré en octobre 2002 au Living Arts Centre, Mississauga, Ontario

www.cbcrecords.ca
cbcrecords@toronto.cbc.ca

CBC Records / Les disques SRC
P.O. Box 500, Station A, Toronto,
Ontario, Canada M5W 1E6

c p **2002 Canadian Broadcasting Corporation / Société Radio-Canada**

All rights reserved. The copyright in this recording is the property of the Canadian Broadcasting Corporation. Unauthorized duplication is a violation of applicable laws. Recorded and edited in Canada. Manufactured in Canada. Tous les droits de reproduction réservés à la Société Radio-Canada. La duplication non autorisée est une violation des lois en vigueur. Enregistrement et montage au Canada. Fabriqué au Canada.

CD 1

MVCD 1156-2

everlasting light

Music by / Musique par Christos Hatzis

1-4	**DE ANGELIS**		**29:04**
1	I	9:58	
2	II	8:26	
3	III	4:48	
4	IV	5:51	

Laura Pudwell, mezzo-soprano
Rebecca Whelan, soprano
Andrea Ludwig, mezzo-soprano
Christina Stelmacovich, mezzo-soprano

Elmer Iseler Singers
Amadeus Chamber Singers
Lydia Adams, conductor/chef de chœur

5-9	**EVERLASTING LIGHT**		**38:50**
5	I	8:48	
6	II	4:26	
7	III	4:14	
8	IV	13:24	
9	V	7:51	

Daniel Taylor, counter tenor/contre-ténor
Benjamin Butterfield, tenor/ténor
Russell Braun, baritone/baryton
Beverley Johnston, percussion
Amadeus Chamber Singers

Elmer Iseler Singers
Lydia Adams, conductor/chef de chœur

Total **67:57**

2 CDs

MUSIC BY / MUSIQUE PAR CHRISTOS HATZIS

everlasting light

1-4 DE ANGELIS **29:04**

1. I 9:58 **2.** II 8:26 **3.** III 4:48 **4.** IV 5:51

Laura Pudwell, mezzo-soprano
Rebecca Whelan, soprano
Andrea Ludwig, mezzo-soprano
Christina Stelmacovich, mezzo-soprano
Elmer Iseler Singers
Amadeus Chamber Singers
Lydia Adams, conductor/chef de chœur

5-9 EVERLASTING LIGHT **38:50**

5. I 8:48 **6.** II 4:26 **7.** III 4:14
8. IV 13:24 **9.** V 7:51

Daniel Taylor, counter tenor/contre-ténor
Benjamin Butterfield, tenor/ténor
Russell Braun, baritone/baryton
Beverley Johnston, percussion
Elmer Iseler Singers
Amadeus Chamber Singers
Lydia Adams, conductor/chef de chœur

TOTAL **67:57**

footprints in new snow

1-3 ***Fertility Rites*** **13:07**

1. 3:55 **2.** 2:31 **3.** 6:38

Beverley Johnston, marimba
Angela Atagootak and /et Pauline Kyak,
throat singers/interprètes de chant guttural

4 ***Hunter's dream*** **1:01**

Anne Thompson, flute samples / échantillons de flûte
Elisha Kilabuk and /et Koomoo Noveyak,
throat singers/interprètes de chant guttural

5 - 10 ***footprints in new snow:*** **38:17**
a radio documentary/ un documentaire radiophonique

5	*Welcoming Song*	2:13
6	*Winds of Change*	6:00
7	*Voices of the Land*	6:35
8	*Katajjaq*	9:03
9	*In the Name of God*	5:34
10	*Footprints in New Snow*	8:44

E. Kilabuk and/et K. Noveyak, A. Atagootak, P. Kyak, Eligah Maggitak , N. Pootoogook, T. Petautassie, H. Mikigak,
throat singers/interprètes de chant guttural

11-14 ***String Quartet No. 1***
(The Awakening)/Quatuor à cordes n° 1(Le Réveil) **21:46**

11. 3:29 **12.** 5:47 **13.** 7:43 **14.** 4:38

Annalee Patipatanakoon, violin/violon
Carol Fujino, violin/violon
Douglas Perry, viola/alto
David Hetherington, violoncello/violoncelle

TOTAL **74:20**

CBC Records / Les disques SRC www.cbcrecords.ca
P.O. Box 500, Station A, Toronto, Ontario, Canada M5W 1E6
c p **2002 Canadian Broadcasting Corporation /Société Radio-Canada**

All rights reserved. The copyright in this recording is the property of the Canadian Broadcasting Corporation. Unauthorized duplication is a violation of applicable laws. Recorded and edited in Canada. Manufactured in Canada. Tous les droits de reproduction réservés à la Société Radio-Canada. La duplication non autorisée est une violation des lois en vigueur. Enregistrement et montage au Canada. Fabriqué au Canada.

DDD
0 59582 11562 6

everlasting light • footprints in new snow
MUSIC BY • MUSIQUE PAR CHRISTOS HATZIS
CBC Records/ Les disques SRC MVCD 1156-2